

Татјана Релић Весковић
Јелена Нешковић
Народна библиотека
Србије (Београд)
tatjana.relic.veskovic@nb.rs
jelena.neskovic@nb.rs

Свручни рад
UDC: 016:[821.134.3:811.163.41

Библиографија

ПОРТУГАЛСКА КЊИЖЕВНОСТ У ПРЕВОДУ НА СРПСКИ ЈЕЗИК (2012–2022)

Библиографски попис обухвата преводе португалске књижевности на српски језик објављене у Србији од 2012. до 2022. године. Библиографија је сређена азбучно према презимену аутора и садржи 98 библиографских јединица. Библиографски опис урађен је у складу са међународним стандардом за библиографски опис монографских публикација ISBD (М), језиком и писмом описане публикације. Увидом у библиографски опис можемо закључити да је најпревођенији аутор Жозе Сарамого.

1. Tropski barok / Žoze Eduardo Agvaluzu ; prevod s engleskog Nikola Petrović. – 1. Deretino izd. – Beograd : Dereta, 2013 (Beograd : Dereta). – 226 str. ; 21 cm. – (Biblioteka Dereta vam predstavlja ---)
Prevod dela: Barroco tropical / José Eduardo Agualusa.
ISBN 978-86-7346-892-1

2. Testament g. Napumosena da Silve / Žermano Almejda ; prevod sa portugalskog Vesna Stamenković. – 1. Deretino izd. – Beograd : Dereta, 2020 (Beograd : Dereta). – 125 str. ; 21 cm. – (Biblioteka Dereta vam predstavlja ---)

Prevod dela: O Testamento do sr. Napumoceno da Silva / Germano Almeida.
ISBN 978-86-6457-301-6

3. Šatra čudesa / Žorž Amado ; prevela s portugalskog Jasmina Nešković. – Beograd : Laguna, 2012 (Beograd : Margoart). – 407 str. ; 21 cm
Prevod dela: Tenda dos milagres / Jorge Amado.
ISBN 978-86-521-1092-6

4. Prve brazde / Bruno Viejra Amaral ; prevod s portugalskog Jovan Tatić. – Beograd : Clio, 2017 (Novi Sad : Artprint). – 330 str. ; 20 cm. – (Gral / Clio)

Prevod dela: *As Primeiras Coisas* / Bruno Vieira Amaral.

ISBN 978-86-7102-569-0

5. Priručnik za inkvizitore / Antonio Lobo Antuneš ; s portugalskog prevela Tamina Šop. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2016 (Novi Sad : Art-print). – 374 str. ; 20 cm

Prevod dela: *O manual dos Inquisidores* / Antonio Lobo Antunes

ISBN 978-86-6145-181-2

6. Slava Portugalije / Antonio Lobo Antuneš ; s portugalskog preveli Jasmina Nešković i Jovan Tatić. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2019 (Beograd : Birograf comp). – 405 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze / Geopoetika izdavaštvo)

Prevod dela: *O esplendor de Portugal* / António Lobo Antunes.

ISBN 978-86-6145-318-2

7. Nevidljivi život Euridisi Guzmao / Marta Batalja ; prevod sa portugalskog Vesna Stamenković. – 1. Deretino izd. – Beograd : Dereta, 2022 (Beograd : Dereta). – 189 str. ; 21 cm

Prevod dela: *A vida invisível de Eurídice Gusmão* / Martha Batalha.

ISBN 978-86-6457-413-6

8. Daleko od Manausa / Fransisko Žoze Vijegas ; prevod sa portugalskog Vesna Stamenković. – 1. Deretino izd. – Beograd : Dereta, 2015 (Beograd : Dereta). – 395 str. ; 21 cm. – (Biblioteka Dereta vam predstavlja)

Prevod dela: *Longe de Manaus* / Francisco José Viegas

ISBN 978-86-6457-034-3

9. Сарита бунтовница : жели да постане астронаут / Лусија Висенте ;

илустраторка Катја Видињаш ; [превод Јелена Жугић]. – Београд : Чигоја штампа, 2021 (Београд : Чигоја). – [24] стр. ; илустр. ; 25 cm

Prevod dela: *Sarite rebelde quiere ser astronauta* / Lúcia Vicente.

ISBN 978-86-531-0717-8

10. Brada natopljena krvlju / Daniel Galera ; s portugalskog preveo Jovan Tatić. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2019 (Beograd : Čigoja štampa). – 405 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze)

Prevod dela: *Barba ensopada de sangue* / Daniel Galera.

ISBN 978-86-6145-329-8

11. Jugoslovenske hronike / Alvaro Gera ; prevela sa portugalskog Jasmina Nešković. -1. izd. – Beograd : Paideia, 2015 (Beograd : Grafiprof). – 76 str. ; 17 cm. – (Džepna knjiga. Biblioteka Prizma ; 59)

Prevod dela: *Crónicas jugoslavas* / Alvaro Guerra.

ISBN 978-86-7448-604-7

12. Mediteran / Žoao Luis Bareto Gimaraš ; s portugalskog prevela Vesna Stamenković. – Beograd : Treći Trg : Srebrno drvo, 2022 (Beograd : Čigoja). – 69 str. ; 21 cm. – (Biblioteka Sredozemlje)

Prevod dela: *Mediterrâneo* / João Luís Barreto Guimarães.

ISBN 978-86-6407-171-0

13. Dijete i bubuljice / Marija Tereza Maja Gonsales ; prevod sa portugalskog Vesna Satmenković. – Beograd : Areté, 2021 (Beograd : Fuk). – 91 str. ; 20 cm. – (Edicija Skok iz kože)

Prevod dela: *Dietas e borbulhas* / Maria Teresa Maia Gonzalez.

ISBN 978-86-80426-81-5

14. Karolinin tajni dnevnik / Bebeti do Amaral Guržel ; s portugalskog prevela Tatjana Gazibara. – 2. izd. – Beograd : Odiseja, 2013 (Beograd : Caligraph). – 255 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Kalipso)
Prevod dela: O diário supersecreto de Carolina / Babeti Mader do Amaral Gurgel.
ISBN 978-86-7720-084-8
15. Брат Вук / Карла Маја де Алмеида ; илустровао Антонио Жорж Гонсалвеш ; с португалског превела Ана Кузмановић Јовановић. – 1. изд. – Београд : Креативни центар, 2015 ([Крагујевац] : Графостил). – 123 стр. ; илустр. ; 23 cm
Превод дела: Irmão Lobo / Carla Maia de Almeida.
ISBN 978-86-529-0202-6
16. Стихови поноса : избор из поезије / Флорбела Ешпанка ; превод са португалског Ана Стјеља ; [аутор предговора Ана Стјеља]. – Београд : Удружење за промоцију културне разноликости “Alia Mundi”, 2021 (Београд : Proof). – 37 стр. : ауторкина слика ; 20 cm. – (Едиција Porta Mundi)
Антологијски избор.
ISBN 978-86-81396-10-0
17. Povratak u seoski krajolik / Nuno Žudise ; prevod sa portugalskog Anamarija Marinović. – Beograd : Čigoja štampa, 2022 (Beograd : Čigoja štampa). – 116 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Portuguesa / Čigoja štampa, Beograd)
Prevod dela: Regresso a um cenário campestre / Nuno Júdice.
ISBN 978-86-531-0830-4
18. Ugrađivanje straha / Rui Zink ; prevela s portugalskog Hristina Vasić Tomše. – Beograd : Clio, 2015 (Novi Sad : Artprint). – 169 str. ; 20 cm. – (Gral)
Prevod dela: A instalação do medo.
ISBN 978-86-7102-496-9
19. Smrt ima ime / Klester Kavalkanti ; sa engleskog preveo i obradio Nenad Perišić. – Beograd : Magnus, 2022 (Beograd : Magnus). – 230 str. ; 21 cm. – (Edicija Rio Magnus)
Prevod dela: O nome da morte / Klester Cavalcanti.
ISBN 978-86-89159-21-9
20. Витез љубави : избор из поезије / Луиш де Камоиш ; избор и превод са португалског Ана Стјеља. – Београд : Удружење за промоцију културне разноликости “Alia Mundi”, 2019 ([Београд] : Proof). – 61 стр. ; 21 cm. – (Едиција Porta Mundi)
Антологијски избор.
ISBN 978-86-81396-01-8
21. Odapeta strela / Marija Žudit de Karvaljo ; s portugalskog prevela Vesna Stamenković. – Beograd : Darma, 2021 (Beograd : Zuhra). 125 str. ; 21 cm
Prevod dela: Seta despedida / Maria Judite de Carvalho.
ISBN 978-86-81296-15-8
22. Priče lutilice / Mario de Karvaljo ; sa portugalskog prevela Vesna Stamenković. – 1. izd. – Smederevo : Heliks, 2022 (Beograd : DMD štamparija). – 161 str. ; 21 cm
Prevod dela: Contos vagabundos / Mário de Carvalho.
ISBN 978-86-6024-072-1
23. Povratnici / Dulse Marija Kardozo ; s portugalskog prevelo Jovan Tatić.

- Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2015 (Novi Sad : Art-print). – 269 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze)
Prevod dela: O Retorno / Dulce Maria Cardoso.
ISBN 978-86-6145-208-6
24. Zločin oca Amara : prizori iz života vernih / Žoze Marija de Esa de Keiros ; preveo Milan Perić. – 1. izd. – Beograd : McMillan, 2021 (Beograd : Apollo plus). – 425 str. ; 20 cm
Prevod dela: O Crime do Padre Amaro / José Maria de Eça de Queirós ; prevedeno prema: The Crime of Father Amaro.
ISBN 978-86-80328-12-6
25. Alhemičar / Paulo Koeljo ; prevela sa portugalskog Vesna Stamenković. – Podgorica : Nova knjiga, 2013 (Novi Sad : Artprint). – 148 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Hit)
Prevod dela: O Alquimista / Paulo Coelho.
ISBN 978-86-7470-356-4
26. Rukopis otkriven u Akri / Paulo Koeljo ; prevela sa portugalskog Ana Kuzmanović Jovanović. – Beograd : Laguna, 2013 (Subotica : Rotografika). – 160 str. ; 20 cm
Prevod dela: Manuscrito encontrado em Accra / Paulo Coelho.
ISBN 978-86-521-1322-4
27. Rukopis pronađen u Akri / Paulo Koeljo ; sa portugalskog prevela Vesna Stamenković. – Podgorica : Nova knjiga, 2013 (Novi Sad : Artprint). – 149 str. ; 22 cm. – (Biblioteka Hit)
Prevod dela: Manuscrito encontrado em Accra / Paulo Coelho.
ISBN 978-86-7470-397-7
28. Zahir / Paulo Koeljo ; prevela s portugalskog: Jasmina Nešković. – Beograd : Laguna, 2014 (Subotica : Rotografika). – 340 str. ; slika autora ; 21 cm
ISBN 978-86-521-1566-2
29. Dvadeset stepenika i druge priče / Elija Koreja ; prevela s portugalskog Ana Kuzmanović-Jovanović. – Beograd : Štrik, 2019 (Beograd : Caligraph). – 177 str. ; 20 cm. – (Naš svet)
Prevod dela: Vinte degraus e outros contos / Hélia Correia.
ISBN 978-86-89597-23-3
30. Isusalim / Mija Koto ; s portugalskog prevela Jasmina Nešković. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2013 (Beograd : Čigoja štampa). – 243 str. ; 21 cm. – (Edicija Svet proze)
Prevod dela: Jesusalém / Mia Couto.
ISBN 978-86-6145-113-3
31. Cveće / Afonso Kruz ; [prevod Vesna Vidaković]. – Beograd : Čigoja štampa, 2022 (Beograd Čigoja). – 255 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Portuguesa)
Prevod dela: Flores / Afonso Cruz.
ISBN 978-86-531-0737-6
32. Gajimo cveće od plastike : dve drame / Afonso Kruž ; [ilustracije Afonso Kruž] ; s portugalskog prevela Hristina Vasić Tomše. – Beograd : Srebrno drvo : Treći Trg, 2022 (Beograd : Čigoja štampa). – 91 str. ; ilustr. ; 21 cm. – (Biblioteka Papirna pozornica / [Treći trg [i] Srebrno drvo, Beograd] ; 5)
Prevod dela: O cultivo de flores de plástico / Afonso Cruz.
ISBN 978-86-81906-09-5
33. Isus hrist je pio pivo / Afonso Kruz ; [prevod Jelena Žugić]. – Beograd :

- Ĉigoja ŕtampa, 2019 (Beograd : Ĉigoja ŕtampa). – 236 str. ; ilustr. ; 21 cm. – (Bibliotek Portuguesa)
Prevod dela: Jesus Cristo bebia cerveja / Afonso Cruz.
ISBN 978-86-531-0470-2
34. Knjiga godine / [napisao i ilustrirao] Afonso Kruz ; [preveli Aleksandra Ivanović... [et al.]]. – Beograd : Kreativni centar, 2017 ([Kragujevac] : Grafostil). – 138 str. ; crteŕi ; 20 cm
Prevod dela: O livro do ano / Afonso Cruz.
ISBN 978-86-529-0417-4
35. Kokoŕkina lutka / Afonso Kruz ; s portugalskog prevela Vesna Vidaković. – Beograd : Geopoetika izdavaŕtvo, 2015 (Novi Sad : Art-print). – 245 str. ; ilustr. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze)
Prevod dela: A boneca de Kokoschka / Afonso Cruz.
ISBN 978-86-6145-200-0
36. Kuda idu kiŕobrani / Afonso Kruz ; [prevod Jelena Œugić]. – Beograd : Ĉigoja ŕtampa, 2019 (Beograd : Ĉigoja ŕtampa). – 554 str. ; ilustr. ; 21 cm. – (Biblioteka Portuguesa)
Prevod dela: Para onde vāo os guarda chuvas / Afonso Cruz.
ISBN 978-86-531-0547-1
37. PoĈetak Karenjine / Afonso Kruz ; prevod Jelena Œugić. – Beograd : Ĉigoja ŕtampa, 2021 (Beograd : Ĉigoja). – 182 str. ; ilustr. ; 20 cm. – (Biblioteka Portuguesa)
Prevod dela: Princíprio de Karenina / Afonso Cruz.
ISBN 978-86-531-0659-1
38. Kao gavran crno / Adrijana Lizboa ; prevela s portugalskog Sonja Asanović Todorović. – Beograd : Clio, 2012 (Beograd : Skripta internacional). – 233 str. ; 20 cm. – (Gral)
Prevod dela: Azul-corvo / Adriana Lisboa.
ISBN 978-86-7102-428-0
39. Ĉas zvezde / Klaris Lispektor ; prevela sa portugalskog Silvija Monros Stojaković. – Beograd : Kontrast izdavaŕtvo, 2022 (Beograd : F. U. K.). – 75 str. ; 20 cm
Prevod dela: A hora da estrela / Clarice Lispector.
ISBN 978-86-6036-175-4
40. Legija stranaca : priĈe / Klaris Lispektor ; prevod sa portugalskog Jelena Œugić. – 1. izd. – Zrenjanin ; Novi Sad : Agora, 2018 (Novi Sad : Sajnos). – 103 str. ; 22 cm. – (Biblioteka "Agora" ; knj. 120)
Prevod dela: A legiāo estrangeira / Clarice Lispector.
ISBN 978-86-6053-231-4
41. Maŕina za pravljenje Œpanaca / Valter Ugo Mai ; preveli s portugalskog Jasmina Neŕković, Jovan Tatić. – Beograd : Laguna, 2017 (Beograd : Margo-art). – 236 str. ; 20 cm
Prevod dela: A māquina de fazer espanhōis / Valter Hugo Māe.
ISBN 978-86-521-2564-7
42. Sin hiljadu ljudi / Valter Ugo Mae ; sa portugalskog prevela i obradila Jelena Œugić. – Beograd : Magnus, 2022 (Beograd : Magnus TMC). – 207 str. ; 21 cm. – (Edicija Rio Magnus)
Prevod dela: O filho de mil homens / Valter Hugo Māe.
ISBN 978-86-89159-29-5

43. O stoci i ljudima / Ana Paula Maja ; prevela s portugalskog Ana Jovanović Kuzmanović. – Beograd : Rende, 2016 ([Bački Petrovac] : HL Print). – 91 str. ; 20 cm. – (Edicija Revolver)
Prevod dela: De gados e homens / Ana Paula Maia.
ISBN 978-86-6173-053-5
44. Prosečna vrednost sreće / David Mašado ; s portugalskog prevela Vesna Stamenković. – 1. izd. – Smederevo : Heliks, 2018 (Novi Sad : Artprint media). – 275 str. ; 20 cm
Prevod dela: Índice médio de felicidade / David Machado.
ISBN 978-86-6024-011-0
45. Poemas escolhidos = Izabrane pesme / Vinícius de Moraes = Vinisijus de Moraes ; sa portugalskog prevela Vesna Stamenković ; [izbor pesama Juan Oliveira Bomfim]. – Beograd : Ambasada Federativne Republike Brazil : Glosarijum, 2014 (Beograd : Glosarijum). – 203 str. ; 21 cm
Antologijski izbor.
ISBN 978-86-6297-016-9
46. Fernando Magelan i rajaska ptica / Žoao Morgado ; prevod sa portugalskog Anamarija Marinović. – Beograd : Čigoja štampa, 2022 (Beograd : Čigoja štampa). – 373 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Portuguesa)
Prevod dela: Fernão de Magalhães e a ave-do- paraíso / João Morgado.
ISBN 978-86-531-0826-7
47. Knjiga o imperiji : rukopis koji je Inkvizicija spasila radi iskupljenja Portugalije / Žoao Morgado ; [prevod sa portugalskog Anamarija Marinović]. – Beograd : Čigoja štampa, 2022 (Beograd : Čigoja štampa). – 382 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Portuguesa)
Prevod dela: O livro do Império / João Morgado.
ISBN 978-86-531-0695-9
48. Прича о једном Педру / Антонио Мота ; с португалског превела Ана Кузмановић ; [илустрације Коста Миловановић]. – 1. изд. – Београд : Креативни центар, 2014 (Београд : Графостил). – 101 стр. ; илустр. ; 18 см. – (Библиотека Свет је један ; књ. 76)
Превод дела: Pedro Alekrim / António Mota.
ISBN 978-86-529-0103-6
49. Livro / Žoze Luis Peišoto ; preveo Dejan Tiago Stanković. – Beograd : Kontrast izdavaštvo, 2017 (Beograd : Kontrast štampa). – 213 str. ; 20 cm
Prevod dela: Livro / José Luís Peixoto.
ISBN 978-86-89203-62-2
50. Psi iz Galveiasa / Žoze Luis Peišoto ; [prevod Dejan Tiago Stanković]. – Beograd : Kontrast izdavaštvo, 2019 ([Beograd] : Kontrast štampa). – 236 str. ; 20 cm
Prevod dela: Galveias / José Luís Peixoto.
ISBN 978-86-6036-020-7
51. Superdiv / Ana Pessoa ; ilustrator Bernardo P. Karvaljo ; [s portugalskog prevela Ana Kuzmanović Jovanović]. – Beograd : Urban Reads, 2020 ([Beograd] : DMD štamparija). – 156 str. : ilustr. ; 20 cm
Prevod dela: Supergigante / Ana Pessoa
ISBN 978-86-89565-98-0

52. Heteronimi : eseji, zapisi, manifesti, dijalozi, pisma, odlomci, nacrti / Fernando Pessoa ; prevela Nada Uzelac. – 1. izd. – Beograd : Bukefal E.O.N., 2017 (Beograd : Jovan). – 315 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Trampazlin ; 26)
Prevod dela: Obra de Fernando Pessoa.
ISBN 978-86-6020-005-3
53. Heteronimi : izabrana proza : eseji, zapisi, manifesti, dijalozi, pisma, odlomci, nacrti / Fernando Pessoa ; priredila i prevela Nada Uzelac. – Beograd : Službeni glasnik, 2013 (Beograd : Glasnik). – 399 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Umetnost i kultura. Kolekcija Tragovi)
Prevod dela: Obra de Fernando Pessoa.
ISBN 978-86-519-1592-8
54. Izabrane pesme Alvara de Kampuša / Fernando Pessoa ; prevod Jelena Žugić. – Beograd : Čigoja štampa, 2016 (Beograd : Čigoja štampa). – 150 str. ; 20 cm
Prevod dela: Poemas esedhidos de Álvaro de Campos / Fernando Pessoa.
ISBN 978-86-531-0199-2
55. Knjiga nemira / Fernando Pessoa ; priredio Ričard Zenit ; sa portugalskog prevela Tanja Tarbuk. – Beograd : IPC Media, 2020 (Novi Sad : Artprint media). – 609 str. ; 20 cm. – (Edicija Blockhaus : edicija klasika)
Prevod dela: Livro do desassossego / Fernando Pessoa.
ISBN 978-86-6463-021-4
56. Knjiga nespokoja / Fernando Pessoa ; priredio Heronimo Pisaro ; prevod s portugalskog Vesna Stamenković. – 1. Deretino izd. – Beograd : Dereta, 2017 (Beograd : Dereta). – 611 str. ; 21 cm. – (Biblioteka XX vek)
- Prevod dela: Livro do desassossego / Fernando Pessoa.
ISBN 978-86-6457-137-1
57. O provincijalizmu / Fernando Pessoa ; prevod sa portugalskog Mladen Ćirić, Tamara Nikolić. – Beograd : No rules, 2021 (Beograd : 3D+). – 37 str. ; ilustr. ; 21 cm. – (Edicija Intimni vodiči)
Antologijski izbor.
ISBN 978-86-81882-18-4
58. Poznati stranac : izabrane pesme / Fernando Pessoa ; izabrala i prevela sa portugalskog Jasmina Nešković. – 3. izd. – Beograd : Paideia, 2017 (Valjevo : Topalović). – 327 str., [6] str. s tablama ; 21 cm. – (Biblioteka Poezija)
Prevod dela: Obras completas de Fernando Pessoa.
ISBN 978-86-7448-539-2
59. Prevodiočeva verenica / Žoaο Reiš ; sa portugalskog prevela i obradila Jelena Žugić. – Beograd : Magnus, 2021 (Beograd : Magnus TMC). – 120 str. ; 21 cm. – (Edicija Rio Magnus)
Prevod dela: A noiva do tradutor / João Reis.
ISBN 978-86-89159-14-1
60. Дечко који није био из Ливерпула / Кајо Ритер ; с португалског превела Ана Кузмановић ; [илустрације Алекса Гајић]. – 1. изд. – Београд : Креативни центар, 2015 ([Београд] : Публикум). – 114 стр. ; илустр. ; 18 см. – (Библиотека Свет је један ; књ. 82)
Превод дела: O rapaz que não era de Liverpool / Caio Riter.
ISBN 978-86-529-0176-0
61. Treća tajna / Luis Migel Roša ; preveo Vladan Stojanović. – 1. izd. – Beograd :

Alnari, 2012 (Beograd : Plavo slovo). – 250 str. ; 20 cm. – (Edicija Outlet ; knj. 62)
Prevod dela: La muerte del Papa / Luís Miguel Rocha.

ISBN 978-86-7710-843-4

62. Lucijeva ispovest / Mario de Sa Kornejro ; prevod s portugalskog Vesna Vidaković. – Beograd : Arhipelag, 2018 (Novi Sad : Artprint media). – 96 str. ; 22 cm. – (Biblioteka Zlatno runo)

Prevod dela: A Confissão de Lúcio / Mário de Sá- Carneiro.

ISBN 978-86-523-0261-1

63. Тело, место изгнанства / Марија до Самеиро Барозо ; превод са португалског Ана Стјеља ; [аутор предговора Жоаким Монтезума де Карваљо]. – Београд : Удружење за промоцију културне разноликости “Alia Mundi”, 2020 (Београд : Proof). – 43 стр. : ауторкина слика ; 21 cm. – (Едиција Porta Mundi)

Превод дела: O corpo, lugar de exílio / Maria do Sameiro Barroso.

ISBN 978-86-81396-09-4

64. Тишина земље / Марија до Самеиро Барозо ; приредио и предговор написао Милутин Ђуричковић ; [превод са енглеског Софија Сотировски]. – 1. изд. – Београд : Алма : Сунчани брег, 2019 (Младеновац : Пресинг). – 40 стр. ; ауторкина слика ; 21 cm. – (Библиотека Европске књижевности ; књ. 13)

Антологијски избор. – Преведено према: You Never Live Enough / Maria do Sameiro Barroso.

ISBN 978-86-7974-658-0

65. Božja formula / Žoze Rodrigues Dos Santos ; s portugalskog prevela Vesna

Stamenković. – Beograd : Kosmos izdavaštvo ; Podgorica : Nova knjiga, 2020 (Novi Sad : Artprint). – 518 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Hit)

Prevod dela: A fórmula de deus / José Rodrigues dos Santos.

ISBN 978-86-6369-276-3

66. Beležnice : tekstovi objavljeni na blogu od septembra 2008. do novembra 2009. godine / [Žoze] Saramago ; preveli s portugalskog Jasmina Nešković i Jovan Tatić. – Beograd : Laguna, 2021 (Novi Sad : Artprint media). – 305 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Žozea Saramaga)

Prevodi dela: 1. O caderno 1 / José Saramago; 2. O caderno 2 / José Saramago.

ISBN 978-86-521-4108-1

67. Godina smrti Rikarda Reiša / Žoze Saramago ; prevela sa portugalskog Jasmina Nešković. – Beograd : Laguna, 2013 (Beograd : Margo-art). – 457 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Žozea Saramaga)

Prevod dela: O ano da morte de Ricardo Reis / José Saramago.

ISBN 978-86-521-1297-5

68. Helebarde, helebarde, kremenjače, kremenjače / Žoze Saramago ; prevela s portugalskog Jasmina Nešković. – Beograd : Laguna, 2014 (Beograd : Margo-art). – 113 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Žozea Saramaga)

Prevod dela: Alabardas, alabardas, espingardas, espingardas / José Saramago.

ISBN 978-86-521-1683-6

69. Jevanđelje po Isusu Hristu / [Žoze] Saramago ; preveo s portugalskog Dejan

Tiago Stanković. – Beograd : Laguna, 2012 (Beograd : Margo-art). – 393 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Œozea Saramaga)

Prevod dela: O evangelho segundo Jesus Cristo / José Saramago. ISBN 978-86-521-0868-8

70. Kain / Œoze Saramago ; prevela s portugalskog Jasmina Nešković. – Beograd : Laguna, 2014 (Beograd : Margo-art). – 171 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Œozea Saramaga)

Prevod dela: Caim / José Saramago. ISBN 978-86-521-1766-6

71. Kameni splav / Œoze Saramago ; prevela s portugalskog Ana Kuzmanović Jovanović. – Beograd : Laguna, 2017 (Beograd : Margo-art). – 333 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Œozea Saramaga)

Prevod dela: A Jangada de Pedra / José Saramago. ISBN 978-86-521-2763-4

72. Male uspomene / Œoze Saramago ; s portugalskog preveli Jasmina Nešković i Jovan Tatić. – Beograd : Laguna, 2017 (Beograd : Margo-art). – 175 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Œozea Saramaga)

Prevod dela: As Pequenas Mem rias / José Saramago. ISBN 978-86-521-2644-6

73. Najveći cvet na svetu / Œoze Saramago ; ilustracije Andre Letrija ; [prevela s portugalskog Tamara Nikolić] ; [tekst aktivnosti Andre Letrija]. – Beograd : Kreativni centar, 2022 (Kragujevac : Grafostil). – [48] str. ; ilustr. ; 23 cm

Prevod dela: A maior flor do mundo / Jos  Saramago. ISBN 978-86-529-1092-2

74. Pećina / [Œoze] Saramago ; s portugalskog preveli Jasmina Nešković i Jovan Tatić. – Beograd : Laguna, 2016 (Beograd : Margo-art). – 355 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Œozea Saramaga)

Prevod dela: A caverna / Jos  Saramago. ISBN 978-86-521-2432-9

75. Povest o opsadi Lisabona / Œoze Saramago ; prevela s portugalskog Tatjana Manojlović. – Beograd : Laguna, 2018 (Beograd : Margo-art). – 351 str. ; 20 cm

Prevod dela: Hist ria do cerco de Lisboa / José Saramago. ISBN 978-86-521-2813-6

76. Priručnik o slikanju i pisanju / Œoze Saramago ; s portugalskog preveli Jasmina Nešković i Jovan Tatić. – Beograd : Laguna, 2020 (Beograd : Margo-art). – 263 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Œozea Saramaga)

Prevod dela: Manual de pintura e caligrafia / José Saramago. ISBN 978-86-521-3510-3

77. Putovanje jednog slona / Œoze Saramago ; prevela s portugalskog Jasmina Nešković. – Beograd : Laguna, 2012 (Beograd : Margo-art). – 217 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Œozea Saramaga)

Prevod dela: A Viagem do Elefante / José Saramago. ISBN 978-86-521-1032-2

78. Putovanje kroz Portugaliju / Œoze Saramago ; prevela Tanja Štrbac. – Beograd : Laguna, 2012 (Beograd : Margo-art). – 571 str. ; 20 cm

Prevod dela: Viagem a Portugal / José Saramago. ISBN 978-86-521-0836-7

79. Sedam Sunaca i Sedam Luna / Žoze Saramago ; preveo s portugalskog Dejan Tiago Stanković. – Beograd : Laguna, 2013 (Beograd : Margo-art). – 399 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Žozea Saramaga)
Prevod dela: Memorial do Convento / José Saramago.
ISBN 978-86-521-1216-6
80. Slepilo / Žoze Saramago ; preveo s portugalskog Dejan Tiago Stanković. – Beograd : Laguna, 2014 (Beograd : Margo-art). – 323 str. ; 20 cm
Prevod dela: Ensaio sobre a cegueira / José Saramago.
ISBN 978-86-521-1572-3
81. Smrt i njeni hirovi / [Žoze] Saramago ; prevela s portugalskog Tanja Štrbac. – 2. izd. – Beograd : Laguna, 2017 (Beograd : Margo-art). – 227 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Žozea Saramaga)
Prevod dela: As intermitências da morte / José Saramago.
ISBN 978-86-521-0841-1
82. Staklena kupola / Žoze Saramago ; s portugalskog preveli Jasmina Nešković i Jovan Tatić. – Beograd : Laguna, 2018 (Beograd : Margo-art). – 317 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Žozea Saramaga)
Prevod dela: Claraboia / José Saramago.
ISBN 978-86-521-2934-8
83. Stoleće u Alentežu / Žoze Saramago ; prevela s portugalskog Tatjana Manojlović. – Beograd : Laguna, 2016 (Beograd : Margo-art). – 373 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Žozea Saramaga)
Prevod dela: Levantado do chão / José Saramago.
ISBN 978-86-521-2488-6
84. Sva imena / Žoze Saramago ; prevela s portugalskog Ana Kuzmanović. – Beograd : Laguna, 2012 (Beograd : Margo-art). – 267 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Žozea Saramaga)
Prevod dela: Todos os Nomes / José Saramago.
ISBN 978-86-521-1029-2
85. U prvom licu / Saramago ; priredila Jasmina Nešković. – Beograd : Laguna, 2013 (Beograd : Margo-art). – 40 str. ; 20 cm
Sadržaj: Autobiografija = Autobiografija ; Iz dnevnika = Cadernos de Lanzarote. Diario I, II ; Od kipa do kamena = Da Estátua à Pedra / José Saramago.
ISBN 978-86-521-1306-4
86. Udvojeni čovek / Žoze Saramago ; prevela s portugalskog Ana Kuzmanović Jovanović. – Beograd : Laguna, 2015 (Beograd : Službeni glasnik). – 317 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Žozea Saramaga)
Prevod dela: O Homem Duplicado / José Saramago.
ISBN 978-86-521-2099-4
87. Zapis o pronicljivosti / [Žoze] Saramago ; prevela s portugalskog Tatjana Manojlović. – Beograd : Laguna, 2015 (Beograd : Margo-art). – 327 str. ; 20 cm. – (Odabrana dela Žozea Saramaga)
Prevod dela: Ensaio sobre a lucidez / José Saramago
ISBN 978-86-521-1938-7
88. Приче с овог и с оног света / Жозе Сарамаго ; изабрала и превела с португалског Јасмина Нешковић. – Београд : Лагуна, 2013 (Београд : Марго-арт). – 221 стр. ; 20 см
Антологисјски избор.
ISBN 978-86-521-1343-9

89. Noć nije većna / Ana Kristina Silva ; [prevod Jasmina Nešković, Jovan Tatić]. – Beograd : Ćigoja štampa, 2021 (Beograd : Ćigoja). – 157 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Portuguesa)
Prevod dela: A Noite não É Eterna / Ana Cristina Silva.
ISBN 978-86-531-0679-9
90. Tridesete : ništa nije kao što smo sanjali / Filipa Fonseca Silva ; [prevod sa portugalskog Anamarija Marinović]. – Beograd : Ćigoja štampa, 2021 (Beograd : Ćigoja). – 145 str. : ilustr. ; 20 cm. – (Biblioteka Portuguesa)
Prevod dela: Os trinta – nada é como sonhamos / Filipa Fonseca Silva.
ISBN 978-86-531-0693-5
91. Laŕne povesti : priće / Gonsalo M. Tavares ; prevela sa portugalskog Tamina Šop. – Beograd : Treći Trg : Ćigoja štampa, 2013 (Beograd : Ćigoja štampa). – 57 str. ; 21 cm. – (Sa Trećeg trga : biblioteka časopisa Treći trg ; 26)
Prevod dela: Historias falsas / Gonçalo M. Tavares.
ISBN 978-86-86337-68-9
92. Seksualni ŕivot ruŕne ŕene / Klaudija Taŕes ; preveo s portugalskog Mladen Ćirić. – Beograd : Štrik, 2017 (Beograd : Caligraph). – 139 str. ; 20 cm
Prevod dela: A Vida Sexual da Mulher Feia / Cláudia Tajés.
ISBN 978-86-89597-09-7
93. Većni sin / Kristovao Teza ; prevela s portugalskog Ana Kuzmanović Jovanović. – Beograd : Plato books, 2013 (Beograd : B & S). – 185 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Savremene proza ; 139)
Prevod dela: O filho eterno / Cristovão Tezza
ISBN 978-86-447-0642-7
94. Oplakivanje Elijasa Groa / ŕoao Tordo ; [prevod Jelena ŕugić]. – Beograd : Ćigoja štampa, 2020 (Beograd : Ćigoja štampa). – 268 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Portuguesa)
Prevod dela: O luto de Elias Gro / João Tordo.
ISBN 978-86-531-0558-7
95. Raj po Larsu D. / ŕoao Tordo ; [prevod Jelena ŕugić]. – Beograd : Ćigoja štampa, 2021 (Beograd : Ćigoja). – 148 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Portuguesa)
Prevod dela: O paraíso segundo Lars D. / João Tordo.
ISBN 978-86-531-0718-5
96. Zanos Sesilije Flus / ŕoao Tordo ; [prevod Jelena ŕugić]. – Beograd : Ćigoja štampa, 2022 (Beograd : Ćigoja). – 280 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Portuguesa) (Trilogija Bezimena mesta ; deo 3)
Prevod dela: O deslumbre de Cecilia Fluss / João Tordo.
ISBN 978-86-531-0790-1
97. Devojke iz Sao Paula / Liŕija Fagundes Teles ; prevela sa portugalskog Ana Kuzmanović Jovanović. – Beograd : Štrik, 2017 (Beograd : Caligraph). – 285 str. ; 20 cm. – (Haš svet)
Prevod dela: As Meninas / Lygia Fagundes Telles.
ISBN 978-86-89597-07-3
98. Nikeće : prića o poligamiji : roman / Paulina ŕizijane ; preveli s portugalskog Jovan Tatić i Jasmina Nešković. – Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2014 (Novi Sad : Art-print). – 298 str. ; 20 cm. – (Edicija Svet proze)
Prevod dela: Niketche / Paulina Chiziane.
ISBN 978-86-6145-145-4